

—6—2024—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

No.324

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

かぬま しこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

ベトナム語



かぬま

■Lễ hội liên hợp chế biến gỗ Kanuma 「Aozoraichi」

Kanuma Mokkou Danchi Kyoudou Kumiai

(Hợp tác xã liên hợp chế biến gỗ Kanuma)

☎0289(62)5171

Bán các sản phẩm bằng gỗ, có những sự kiện cho phụ huynh và trẻ em thường thức v.v..

Thời gian (Thứ bảy) ngày 1 tháng 6 9:30~16:00

Địa điểm Kanuma Mokkou Danchi Tamokuteki Hiroba (Kanuma Shi Moro 2624) .

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

かぬまもくこうだんち きょうとうくみあい
鹿沼木工団地 協同組合

☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

と き 6月1日(土) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)



■Festival dân nhạc

Shimin Bunka Senta- (Trung tâm văn hóa công dân) ☎0289 (65) 5581

Thời gian (Thứ hai) Ngày 15 tháng 7 14:00~

Địa điểm Shimin Jouhou Senta- (Kanuma shi Sakatayama 2-170)

Phí vào cổng Miễn phí 0 yên (Yêu cầu có vé vào hội trường)

Vé vào hội trường được phân phát tại shimin jouhou senta- từ (Thứ bảy) ngày 1 tháng 6.

■オーケストラ フェスティバル

しみんぶんか 市民文化センター ☎0289 (65) 5581

と き 7月15日(月) 14:00~

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入 場 料 無料 0円 (入 場 に整理券が必要です)

整理券 6月1日(土) から市民文化センターで配ります。



■Về lương hưu bổ sung

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Người đang tham gia vào lương hưu quốc dân, nếu trả phí bảo hiểm cố định cộng thêm phí bảo hiểm bổ sung (400yen mỗi tháng) thì, khoản lương hưu bổ sung sẽ được thêm vào lương hưu cơ bản cao tuổi. ※Thanh toán sẽ bắt đầu từ tháng bạn đăng ký

Số tiền lương hưu của lương hưu bổ sung 200 × số tháng thanh toán phí bảo hiểm bổ sung

Giấy tờ cần thiết cho thủ tục Giấy tờ hiển thị số lương hưu căn bản, thẻ my number (Số cá nhân), giấy tờ tùy thân

Cửa sổ đăng ký Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho, ban hưu trí và y tế(Tòa thị chính Tầng1 cửa sổ số 2), Trung tâm cộng đồng

■付加年金について

うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課

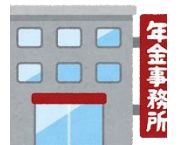
☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分からは納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



■Về lương hưu quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Người trên 20 tuổi đang sinh sống tại nhật bản được yêu cầu tham gia nộp hưu trí quốc dân và phí bảo hiểm.

Trên trang chủ của cơ quan hưu trí nhật bản, bạn có thể xem đoạn phim về cách nộp phí bảo hiểm, nội dung chế độ hưu trí quốc dân và thủ tục miễn trừ thuế v.v.. Có giải thích bằng tiếng nước ngoài.



ペトナム語

■国民年金について 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)
日本に住んでいる 20歳以上の方は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。
日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。

■Về cách vứt bỏ rác nguy hiểm

Shiken Junkan Ka Shiken Junkan Suishin Gakari

(Bộ phận tái chế tài nguyên ban xúc tiến tái chế tài nguyên) ☎0289(64)3241

Vui lòng mang rác đến trạm rác, 「rác nguy hiểm」 được phân loại như sau.

① Quẹt ga ② Bóng đèn • Đèn ống tuýp (loại có chứa thủy ngân) ③ Chai dạng xịt ④ Các sản phẩm có chứa thủy ngân (nhiệt kế • đo huyết áp v.v) ⑤ Pin di động • Cục xạc dự phòng

■危険ごみの出し方について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

「危険ごみ」は下の種類に分けて、ごみステーションに出してください。

①ライター ②蛍光灯・蛍光管 (水銀入りのもの) ③スプレー缶 ④水銀が入っている製品 (体温計・血圧計など)
⑤電池類・モバイルバッテリー

Ngày thu gom 「rác nguy hiểm」
「危険ごみ」の収集日

Phía đông kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Thứ năm tuần thứ 3 第3木曜日
Phía tây kurokawa 黒川西側	Thứ sáu tuần thứ 3 第3金曜日

Thứ năm tuần thứ 3

→ Thứ năm của tuần thứ 3 trong tháng đó

Thứ sáu tuần thứ 3

→ Thứ sáu của tuần thứ 3 trong tháng đó.

第3木曜日

→ その月の 3回目の木曜日

第3金曜日

→ その月の 3回目の金曜日

	火	水	木	金	土
				1	2
			7	8	9
11	12	13	14	15	16
18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29
					30

***Gợi ý vứt rác【Bình xịt】**

Khi vứt bỏ bình xịt tại trạm rác, vui lòng vứt bỏ vào ngày 「rác nguy hiểm」.

Vui lòng chú ý. **Không phải ngày bỏ「lon」**

Vui lòng chắc chắn có đục lỗ bình xịt, khi vứt bỏ bình xịt. Đánh dấu hoặc dùng bút khoanh lại v.v. nơi có thể nhìn thấy bạn đã đục lỗ.

Cách phân loại rác sinh hoạt

家庭ごみの分け方・出し方



***ごみ捨てのポイント【スプレー缶】**

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の日に出してください。

「缶」の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

■Hãy kiểm tra sức khỏe phụ nữ mang thai

Kenkou Ka Boshi Kenkou Gakagi

Bộ phận sức khỏe ban sức khỏe bà mẹ và trẻ em ☎0289(63)2819

Khám sức khỏe trước khi sinh rất quan trọng, vì để kiểm tra tình trạng sức khỏe của phụ nữ mang thai và sự phát triển thai nhi trong bụng v.v.

Khám sức khỏe trước khi sinh rất quan trọng, vì để giúp bà mẹ hồi phục thể trạng sau khi sinh và để yên tâm trong chăm sóc trẻ.

Việc đi khám sức khỏe để nhanh chóng biết bệnh tật, có thể xử lý phù hợp. Hãy cùng khám sức khỏe đúng cách.

Có hồ trợ một số chi phí khám.

Phiếu tư vấn khám sức khỏe bà mẹ sẽ được phát kèm theo sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. Nếu bạn biết mình có thai, vui lòng thông báo cho chúng tôi càng sớm càng tốt.

■妊産婦健康診査を受けましょう

健康課母子健康係 ☎0289(63)2819

妊婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの様子を確認するために大切な健診です。

産婦健康診査は、産後の体調を見たり、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。

健診を受けると、病気などが早く見付き、対応することができます。きちんと健診を受けましょう。

健診の費用は、助成があります。

妊産婦健康診査受診票は、母子健康手帳と一緒に渡します。妊娠が分かったら、早く妊娠届を出しましょう。

■Dịch vụ cấp phát giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi có ngày không thể cấp Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari
(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121
Ngày 21 tháng 6 (thứ sáu) vì để bảo trì hệ thống nên dịch vụ cấp giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi không thể cung cấp.
Thời gian Ngày 21 tháng 6 (thứ sáu) 6:30~15:00 (dự kiến)
* Ngày 21 tháng 6 (thứ sáu) có thể lấy giấy chứng nhận tại trung tâm cộng đồng hoặc tòa thị chính.

■証明書コンビニ交付サービスができない日があります 市民課市民サービス係 ☎ 0289(63)2121
6月21日(金)はシステムメンテナンスのため、証明書コンビニ交付サービスができません。
と き 6月21日(金) 6:30~15:00 (予定)
*6月21日(金)、市役所、コミュニティセンターは証明書を取ることができます。

■Tuần bình đẳng giới Jinken • Danjo Kyoudoukaku Ka Danjo Kyoudoukaku gakari
(Nhân quyền • Bộ phận bình đẳng giới ban bình đẳng giới) ☎0289(63)8352
Từ ngày 23 tháng 6 đến ngày 29 tháng 6 là tuần bình đẳng giới. Hãy tạo ra một xã hội nơi mà mọi người có thể cảm nhận được mục đích của cuộc sống, tôn trọng cá tính và sự đa dạng. Không ràng buộc bởi 「vì đó là đàn ông」 hay 「vì đó là phụ nữ」

■男女共同参画週間 人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352
6月23日から6月29日は男女共同参画週間です。「男だから」とか「女だから」ということに とらわれず、個性と多様性を尊重し みんなが生きがいを感じることができる社会にしましょう

■Nhà trống được đề xuất Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari
(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243
No247 Momiyama machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件 建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243
No.247 樺山町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Chúng tôi đang tuyển người sử dụng đất vườn nông trại ! Toubudai Komyuniti senta-
(Trung tâm cộng đồng tobudai) ☎0289-63-2243

Địa điểm Kanuma shi sakae chou 3-15-4.5.6
Số cho mượn 69 **rộng** 4m x 8m
Thời gian có thể mượn Từ ngày đã đăng kí đến tháng 3 năm 2025 (Có thể gia hạn thêm)
Người có thể mượn Người đang sinh sống tại tp Kanuma
Phí sử dụng 1 lô 5000 yen/năm (Có giảm giá hàng tháng. Có thể mượn tối đa 5 lô)
Địa điểm đăng ký Trung tâm cộng đồng tobudai (Kanuma shi midori chou 1-3-36)
※Việc tuyển dụng kết thúc, cho đến khi không còn chỗ trống.

■農園を利用する人を募集します！ 東部台コミュニティセンター ☎0289 (64) 6421
ところ 鹿沼市 栄 町 3-15-4,5,6
貸出の数 69 広さ 約4m×約8m
借りることができる期間 申込した日から 2025年3月 (更新できます)
借りることができる人 鹿沼市に住んでいる人
利用料 1区画 年間5,000円 (月割あり。5区画まで借りることができます)
申込場所 東部台コミュニティセンター (鹿沼市 緑 町 1-3-36)
※空いているところがなくなったら、募集は終わりです

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

OTư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)
Thời gian : Ngày 19 tháng 6 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày
Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302—5)
Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)
と き 6月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町 1302-5) 対象 外国籍市民



ベトナム語

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交 流 プラザ 1 階 市 国 際 交 流 協 会 (鹿 沼 市 下 横 町 1302-5)

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交 流 協 会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日 曜日	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư すい 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Năm もく 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 きょうしつ 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交 流 協 会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。 
Bảy, Chủ nhật ど ち 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情 報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Cẩm nướng thịt trên sông Ooashi

Kankyuu Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■ 大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。決まりの詳しい内容や、環 境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るすることができます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
 「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

